



# Familie und Beruf vereinbaren

Ganz Ohr für unsere  
Mitarbeitenden

Tout ouïe pour nos  
collaboratrices et collaborateurs

## Concilier famille et vie professionnelle

# Confiants et le vent en poupe, nous tenons le cap

Chère lectrice, cher lecteur,

Nous avons le plaisir de vous adresser ce petit magazine, qui vous propose en outre des mini-événements audio à l'écoute de nos collaboratrices et collaborateurs sur un thème essentiel: comment concilier vie privée et vie professionnelle. Autant de poignants témoignages à découvrir, authentiques et truffés de surprises!

En 2021, le Centre hospitalier Bienne SA (CHB SA) a traité plus de 90 000 patientes et patients, un nombre jamais atteint auparavant. En tant qu'hôpital central, nous nous sommes engagés sans relâche pour maîtriser la pandémie: au centre de santé MEDIN de la gare, nous avons mis à disposition d'importantes ressources pour la vaccination et le dépitage, et la majeure partie des patients de la région Berne Nord hospitalisés à cause du Covid-19 a été pris en charge au sein de notre établissement.

## Évolution financière encourageante

Notre travail de fond sur le plan stratégique commence à porter ses fruits: en 2021, le CHB SA a enregistré un résultat financier proche de l'équilibre, et ce, en dépit des amortissements spéciaux considérables liés à la construction du nouvel hôpital à Brügg. Il reste toutefois beaucoup à faire: avec l'essor de la médecine ambulatoire et les impératifs stratégiques liés à la numérisation, nous faisons simultanément face à deux changements de paradigme importants, qui nécessitent des solutions fûtées et des investissements supplémentaires.

## Vent favorable pour le projet de construction

L'an dernier, nous avons aussi accueilli avec beaucoup de satisfaction l'approbation sans équivoque de la commune de Brügg et l'engagement clair du canton de Berne en faveur de notre projet de nouvel hôpital, pour lequel nous nous engageons de toutes nos forces. En tant que centre hospitalier de la région Berne Nord, nous entendons continuer à garantir une prise en charge de proximité et de grande qualité à la population, tout en offrant à notre personnel un environnement de travail attrayant.

## Un grand merci

Une chose est sûre: sans l'engagement indéfectible de nos quelque 1900 collaboratrices et collaborateurs, nous n'aurions jamais pu accomplir nos tâches avec succès durant cette seconde année de pandémie. Nous remercions le personnel soignant, les médecins et les ambulancières tout comme tous les autres experts et groupes de professions, dont seule la collaboration parfaitement rodée rend la médecine possible. Nous sommes fiers de notre «équipe du CHB»!

**Thomas von Burg**  
Président du conseil  
d'administration

**Kristian Schneider**  
Directeur général / CEO

### Impressum

Herausgeber/éditrice: **Spitalzentrum Biel AG / Centre hospitalier Bienne SA**; Projektleitung/responsable de projet: **Marie-Pierre Fauchère**; Audiofeatures/reportages audio: **Nicoletta Cimmino, Biel-Bienne**; Fotografie/photographie: **Marco Zanoni, Bern**; Übersetzung/traduction: **Muriel Baudat, Ravoire**; Aude Isoz, Penthéreaz; Gestaltung/Design: **artbeat graphic design, Bern**; Druck/impression: **Ediprim AG, Biel-Bienne**

[www.spitalzentrum-biel.ch](http://www.spitalzentrum-biel.ch)  
[www.centre-hospitalier-bienne.ch](http://www.centre-hospitalier-bienne.ch)

# Mit Zuversicht und Rückenwind auf Kurs

Liebe Leserinnen und Leser



Wir freuen uns, Ihnen dieses kleine, feine Magazin zu überreichen, das sich dieses Jahr in Form von kurzen, im Gespräch mit Mitarbeitenden realisierten Audio-Features einem elementaren Thema annimmt: der Vereinbarkeit von Privatleben und Beruf. Reinhören lohnt sich – eine authentische, immer wieder überraschende Ohrenweide!

Die Spitalzentrum Biel AG (SZB AG) behandelte im Jahr 2021 mit über 90 000 Patientinnen und Patienten mehr Menschen als je zuvor. Als Zentrumsspital haben wir uns dabei stark in der Bewältigung der Pandemie engagiert: Im Gesundheitszentrum MEDIN am Bahnhof konnten wir wichtige Impf- und

Testkapazitäten bereitstellen, im Spital den Grossteil aller hospitalisierten Covid-19-Patientinnen und -Patienten der Region Bern Nord betreuen.

## Finanzielle Entwicklung stimmt zuversichtlich

Dabei hat sich klar gezeigt, dass unsere strategische Aufbauarbeit Früchte zu tragen beginnt: Die SZB AG verzeichnete im Jahr 2021 ein fast ausgeglichenes Finanzergebnis – und das trotz bedeutender Sonderabschreibungen in Zusammenhang mit dem Neubau in Brügg. Doch damit ist es nicht getan: Mit der Ambulantisierung der Medizin und dem strategischen Imperativ der Digitalisierung müssen wir uns aktuell gleich zwei Paradigmenwechseln stellen, die nach cleveren Lösungen und weiteren Investitionen verlangen.

## Rückenwind für Neubauprojekt

Besonders gefreut haben uns letztes Jahr die überwältigende Zustimmung der Gemeinde Brügg und das klare Bekenntnis des Kantons Bern zu unserem Neubauprojekt – ein Vorhaben, für das wir uns weiterhin mit ganzer Kraft einsetzen. Als Zentrumsspital der Region Bern Nord gilt es, auch in Zukunft wohnortsnah eine qualitativ hochstehende

Versorgung für die Bevölkerung sicherzustellen und dabei nicht zuletzt unseren Fachkräften eine attraktive Arbeitsumgebung zu bieten.

## Ein grosses Dankeschön

Soviel steht fest: Ohne das unermüdliche Engagement unserer über 1900 Mitarbeitenden hätten wir unsere Aufgaben auch im zweiten Pandemiejahr nicht erfolgreich wahrnehmen können. Unser Dank gilt allen Pflegenden, Ärztinnen und Ärzten sowie dem Ambulanzpersonal – und selbstverständlich allen weiteren Expertinnen und Berufsgruppen, deren eingespielte Zusammenarbeit Medizin erst ermöglicht. Wir sind stolz auf unser «SZB-Team»!

**Thomas von Burg**  
Präsident des Verwaltungsrats

**Kristian Schneider**  
Spitaldirektor / CEO

# Concilier famille et vie professionnelle

La deuxième année de pandémie de Covid-19 s'annonçait moins tendue: un vaccin était enfin disponible, les nouveaux variants du virus étaient moins virulents et la recherche et la médecine pouvaient déjà s'appuyer sur de premiers résultats scientifiques et leur expérience pratique avec la maladie. Or, les hôpitaux se sont soudain vus confronter à un autre défi: une grave pénurie de personnel spécialisé.

En effet, la sollicitation exceptionnelle qui s'est prolongée, l'épuisement qui frappait aussi les plus expérimentés et la baisse de la résilience individuelle ne sont pas restés sans conséquences: En 2021, dans toute la Suisse, que ce soit à cause de lassitude ou par épuisement, de nombreux professionnels de la santé ont décidé de quitter le milieu hospitalier, voire d'abandonner leur profession.

«Nous avons très vite pris conscience que la grande sollicitation de nos collaboratrices et collaborateurs pendant la pandémie engendrerait des risques à long terme», explique le CEO Kristian Schneider. «Mais nous avons malgré tout été surpris par la soudaine aggravation de la pénurie de personnel spécialisé.» Pour cet infirmier de métier, cela ne fait aucun doute: «Nous devons tout mettre en œuvre pour renforcer l'attractivité des professions des soins et offrir au personnel soignant des

perspectives d'évolution intéressantes pour l'encourager à y rester. En Suisse, il reste beaucoup à faire dans ce domaine, mais la situation actuelle est aussi l'occasion de nous pencher sur cet important dossier.»

## Comment y parvenir?

De nombreux éléments qui rendent le travail exigeant dans les professions de la santé sont en fait évidents: travail par équipes avec services de garde pendant les nuits et les week-ends, responsabilités et charge de travail élevées avec un temps de repos restreint. Pour de nombreux professionnels – qu'ils soient infirmiers, thérapeutes ou médecins – la possibilité de concilier vie professionnelle et vie privée, notamment la famille, reste un point crucial.

**Le travail à temps partiel avec des horaires flexibles** et des jours fixes même pour les petits taux d'occupation, **une planification fiable du travail** et **une solution de garde à l'interne pour les enfants** sont des éléments susceptibles de faire pencher la balance. Kristian Schneider confirme: «Le CHB met tout en œuvre pour proposer des conditions attrayantes et des solutions flexibles. Nous ne relâchons pas nos efforts!»

## Tout ouïe pour notre personnel

Vous souhaitez savoir comment les collaboratrices et collaborateurs du CHB vivent la situation actuelle? Nous avons recueilli leurs témoignages et enregistré leurs expériences dans de courtes séquences audio. **Écoutez-les et laissez-vous surprendre en découvrant comment il est possible de concilier vie familiale et activité professionnelle au Centre hospitalier Bienne.**



Scanner le code QR et le tour est joué!

## L'engagement en faveur de nos collaboratrices et collaborateurs commence par le salaire

Le CHB SA a considérablement renforcé les conditions d'engagement: il est le seul hôpital du canton de Berne à avoir augmenté sa masse salariale de 2,9 % pour l'année 2022. En outre, dans la définition des salaires, il est aussi tenu compte de la charge supplémentaire des collaboratrices et collaborateurs assurant un service 24 h sur 24.

# Vereinbarkeit von Familie und Beruf

Das Jahr zwei der Covid-19-Pandemie versprach etwas Entspannung: Endlich war eine Impfung verfügbar, neue Virusvarianten verloren an Virulenz, Forschung und Medizin konnten sich bereits auf erste Evidenz, aber vor allem praktische Erfahrung im Umgang mit der Krankheit verlassen. Für Spitäler sollte sich derweil etwas anderes zu einer Herausforderung entwickeln: ein akuter Fachkräftemangel.

Die langandauernde Ausnahmebeanspruchung, die Ermüdung, die sich selbst bei erfahrenen Health Professionals einstellte, und das Zur-Neige-Gehen individueller Resilienz-Reservoirs machten sich bemerkbar. Ob aus Überdruß, Überarbeitung oder Erschöpfung: Schweizweit entschieden viele Pflegende im Jahr 2021, dem Spitalumfeld oder gar dem Beruf den Rücken zu kehren.

«Wir waren uns zwar schon früh bewusst, dass die hohe Beanspruchung unserer Mitarbeitenden während der Pandemie langfristig Risiken birgt», erklärt CEO Kristian Schneider. «Trotzdem hat uns die abrupte Verschärfung des Fachkräftemangels überrascht.» Für den ausgebildeten Pflegefachmann ist klar: «Wir müssen alles daran setzen, die Attraktivität des Pflegeberufs nachhaltig zu stärken und den Pflegenden optimale Perspektiven für ihre Weiterentwicklung und somit für ein

Verbleiben im Beruf zu verschaffen. In diesem Bereich haben wir schweizweit sicher noch einige Hausaufgaben zu erledigen, aber gleichzeitig haben wir jetzt die Chance, dieses wichtige Dossier anzupacken.»

## Was es braucht, damit es gelingt

Vieles, was die Tätigkeit in Gesundheitsberufen anspruchsvoll macht, liegt auf der Hand: Schichtarbeit mit Nacht- und Wochenenddiensten oder die hohe Verantwortung bei kurzer Ruhezeit und grosser Arbeitslast. Für viele Health Professionals aber – ganz egal, ob Pflegende, Rettungssanitäter oder Ärztinnen und Ärzte – ist ein grosser Knackpunkt nach wie vor die Möglichkeit, Privatleben und insbesondere Familie mit ihrem Beruf zu vereinbaren.

**Teilzeit-Arbeit mit flexiblen Arbeitszeitmodellen** und fixen Tagen auch bei kleinen Pensen, eine **verlässliche Dienstplanung** und das Vorhandensein einer **hauseigenen Kinderbetreuung** sind Elemente, die den Ausschlag geben können. Kristian Schneider bekräftigt: «Dem Spitalzentrum Biel ist es ein grosses Anliegen, in dieser Hinsicht attraktive Bedingungen und flexible Lösungen zu bieten. Wir bleiben dran!»

## Ganz Ohr für unsere Mitarbeitenden

Interessiert, zu erfahren, wie die aktuelle Situation von SZB-Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern erlebt wird? Wir haben ihnen aktiv zugehört und ihre Erfahrungen in kurzen Audio-Features aufgezeichnet. **Hören Sie rein und lassen Sie sich überraschen, wie die Vereinbarkeit von Familie und Beruf – und für viele auch Karriere – im Spitalzentrum Biel gelingt.**




QR-Code scannen genügt.

## Das Engagement für unsere Mitarbeitenden beginnt beim Lohn

Die SZB AG hat die Anstellungsbedingungen massgeblich gestärkt: Als einziges Spital im Kanton Bern hat es für 2022 Lohnmassnahmen in der Höhe von 2,9 % der Gesamtlohnsumme gesprochen. Mitarbeitende, die im Schichtbetrieb bzw. 24-Stunden-Dienst arbeiten, profitieren von einer lohnwirksamen Berücksichtigung der Zusatzbelastung.



A woman and a young girl are sitting at a light blue table outdoors. The girl is holding a red object, possibly a toy or a small tool, and is looking towards the camera. The woman is sitting next to her, smiling. On the table, there is a hand X-ray. The background shows a large tree and a wooden building.


**«Beruf und Familie unter  
einen Hut bringen:  
Das Thema ist elementar!»**

**Manuela Moser**

Leiterin Pflege Station C4/5

Mutter von zwei Kindern (5 und 7), alleinerziehend,  
hochprozentig im Beruf






**«Es braucht Arbeitgeber, die innovativ sind, Vorgesetzte, die innovativ sind, und ein Team, das noch mitmag, damit man kreative Lösungen findet.»**








**«J'étais très longtemps dans ce dilemme: est-ce que j'arriverai à être un bon médecin et avoir une vie de famille – et être heureuse dans les deux situations?»**

**Dr med. Lea Attias-Widmer**  
Médecin-cheffe en angiologie et du centre vasculaire  
Maman de deux enfants, 4 et 1, travaille 80%



**«C'est un problème de  
la société que les hommes  
et les femmes doivent  
résoudre ensemble.»**



A photograph of a child sitting on a large, bright orange mat in a gymnasium. The child is wearing a pink outfit and is looking towards the camera. The background shows various pieces of equipment, including a green barrel, a wooden ladder, and a rack of clothes. A large black aerial silk hangs from the ceiling. The text is overlaid on the upper part of the image.

**«Ich dachte: Jesses, ich bin schwanger!  
Wie organisieren wir das? Aber es war  
überhaupt kein Thema.»**

**Claudia Orpi**

Leiterin Facility Management

Mutter einer Tochter (3), verantwortlich für 180 Mitarbeitende,  
80%-Pensum und «mittwochs abwesend»





**«Für mich ist es wichtig, präsent zu sein. Wenn ich einen Job im Spital mache, dann möchte ich wirklich auch da sein.»**



«Il y a une superbe crèche,  
très flexible avec les horaires.  
Les enfants adorent y aller.  
Ils sont super bien pris en  
charge.»


**Valérie Brechbühl**  
Infirmière diplômée en médecine interne  
Mère de deux enfants (6 et 3 ans),  
employée à 40%



**«Il faut plusieurs acteurs pour  
que ça marche: il y a mon  
employeur, mon ami, il y a la  
crèche, l'école – et à la fin,  
il y a moi.»**







«Der Kernpunkt, damit es funktioniert: Immer wieder das Gespräch suchen mit der Partnerin.»

**Marc Glauser**

Rettungssanitäter, Ambulanz Region Biel AG


Verheiratet, beide berufstätig, drei Kinder





**«Die Dienstplanung steht oder fällt mit der Vereinbarkeit zwischen Job und Privatleben. Wir müssen unsere Dienste machen, 365 Tage im Jahr da sein.»**



A photograph of a person's legs in blue trousers and light-colored shoes resting on a mossy log in a forest. The background is a dense green forest with sunlight filtering through the trees.

«Wir leiten die Geriatrie zu  
zweit. Es ist für uns beide  
ein Riesenglück, dass wir  
das zu zweit machen  
dürfen.»

«Viele Leute, die Kinder haben und  
Teilzeit arbeiten möchten, steigen  
aus dem Spital, weil es in einer  
Hausarztpraxis einfacher ist, alles  
unter einen Hut zu bringen.»

**Dr. med. Sophie Condrau**  
Leitende Ärztin Geriatrie

Mutter von zwei kleinen Kindern (5 und 1), Abteilungsleiterin  
im Top-Sharing






**«Das Spitalzentrum hat eine eigene Kita, mit Öffnungszeiten, die an unsere Bedürfnisse angepasst sind. Man findet immer sehr unkompliziert Lösungen.»**





A photograph of a brown and white cow standing in a lush green field. The cow is the central focus, with its body and legs visible. The background shows a clear blue sky and some green trees on the left side. The text is overlaid on the cow's body.

**«Pour moi, c'était une évidence  
que je continue à travailler, bien qu'à  
un petit pourcentage, et que le  
reste du temps, j'aie aidé à la ferme.  
Mais il n'était pas envisageable de  
quitter mon métier.»**

**Virginie Gilgen**

Assistante en soins et santé communautaire;  
urgences et salle de plâtres

Mère de deux enfants (10 et 7), travaille à 60% et participe à l'exploitation  
à vaches laitières de son mari – qui, lui, s'occupe des enfants






**«Une bonne communication dans le couple, c'est très important. Et que le partenaire soit ouvert à des horaires irréguliers.»**





A woman with short grey hair and glasses, wearing a bright pink polo shirt and blue shorts, stands on a wooden structure that looks like a climbing frame or a large wooden ladder. She is holding a black folder or book. The background is a clear blue sky and a green field with a white building in the distance. The overall scene is bright and sunny.


«Vor drei, vier Jahren hätte ich gesagt: Direktorin, auf keinen Fall! Mein Partner fand: Das ist deine Chance, wir schaffen das mit der Organisation.»

**Claudia Lüthi**

Direktorin Pflege / MTT im Top-Sharing

Mutter einer elfjährigen Tochter, seit 30 Jahren im SZB,  
100%-Pensum, 1 Tag Homeoffice



A young girl with long dark hair, wearing a white t-shirt and light blue shorts, is climbing a rope net structure. She is wearing a blue watch on her left wrist. The background is a bright blue sky and green foliage. The text is overlaid on the lower right portion of the image.

**«Ich finde, es ist ein Riesenverlust,  
wenn qualifizierte Leute den  
Ausstieg aus dem Beruf wählen,  
weil es keine Möglichkeit gibt,  
es mit Familie hinzubekommen.»**






«Es ganzes Dorf luegt eigentlich zum Chind!» (sie lacht)

**Sandra Diallo**  
Dipl. Pflegefachfrau, «en Oobemönsch»  
Mutter eines zweijährigen Sohns, 80%-Pensum  
und «am Freitag nie»



**«Ich habe immer viel im Spätdienst  
und in der Nacht gearbeitet, das hat  
mir nie was ausgemacht. Jetzt hab  
ich Glück: Ich hab meinen fixen freien  
Tag bekommen.»**



A person wearing a brown sweater and black gloves is riding a green bicycle. The background is a lush green garden with a grey building in the distance. The text is overlaid on the image.

«Mir war klar: Wenn ich eine  
Familie habe, möchte ich  
etwas von der Familie haben,  
aber ich möchte auch, dass  
die Familie etwas von mir hat.»

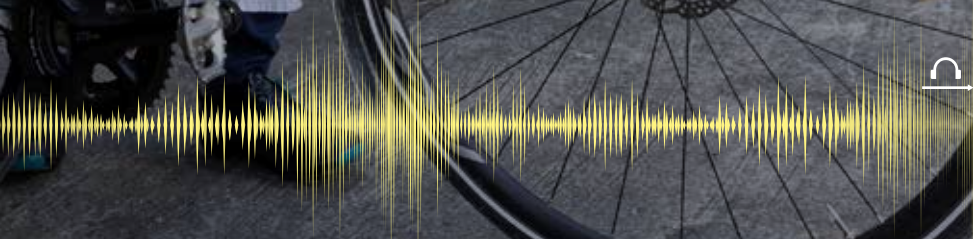
**Dr. med. Janosch Doblies**  
Assistenzarzt auf Notfallstation

Vater einer Tochter (2), arbeitet – wie seine Partnerin –  
im 60%-Pensum





«Es ist als Assistenzarzt nicht einfach, eine Teilzeitstelle zu finden. Im Bieler Notfall ist es aber erwünscht, dass man Teilzeit arbeitet.»



# Das Jahr 2021 in Zahlen

## L'année 2021 en chiffres

**246,7 MIO. CHF**

Betriebsertrag  
*Produits d'exploitation*

**233,7 MIO. CHF**

Betriebsaufwand  
*Charges d'exploitation*

**13,0 MIO. CHF**

Betriebsergebnis vor Zinsen, Steuern  
und Abschreibungen (EBITDA)  
*Résultat d'exploitation avant intérêts,  
impôts et amortissements (EBITDA)*

**-0,1 MIO. CHF**

Jahresverlust  
*Perte de l'exercice*

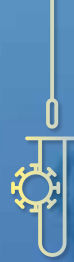
**0,93**

Case-Mix-Index  
*Case-Mix-Index*

Sie wollen mehr  
erfahren?  
Einfach den Code scannen  
und weiterlesen.



Vous souhaitez en savoir  
davantage?  
Scannez simplement le code  
et poursuivez la lecture.



**60 000**

Covid-Tests  
*Tests de dépistage Covid*

**68 491**

Pflegetage  
*Journées de séjour*

**FFP2**



**27 905**

FFP2-Masken  
*Masques FFP2*



**+105,8%**

Stellen  
*Postes*

**1370,2**

Vollzeitstellen  
*Postes à plein temps*



# 79,6%

JA-Stimmen zu Neubau in Brügg  
*OUI pour un nouvel hôpital à Brügg*

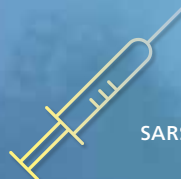


## 2,9%

der Gesamtlohnsumme  
die höchste Lohnmassnahme der Berner  
Spitäler für 2022

*de la masse salariale*

*l'augmentation la plus élevée pour 2022  
parmi les hôpitaux bernois*



## 150 000

SARS-Cov-2-Impfungen  
*Vaccinations SARS-CoV-2*



## 698 750

Hygienemasken  
*Masques d'hygiène*

# 90 531

Patientinnen und Patienten  
*Patientes et patients*



## +14,2%

mehr Patientinnen & Patienten  
*plus de patient-e-s*



## +9,3%

Notfälle stationär  
*Urgences stationnaires*

## +13,5%

Notfälle ambulant  
*Urgences ambulatoires*

# Geschäftsbericht Rapport de gestion 2021

Spitalzentrum  
Centre hospitalier  
Biel-Bienne



**Sie wollen mehr erfahren?**  
Einfach den Code scannen und weiterlesen.



**Vous souhaitez en savoir davantage?**  
Scannez simplement le code et poursuivez la lecture.